

CERTIFICO e dou fé, para os fins de direito, que o texto abaixo é tradução fiel de um documento em língua inglesa que me foi apresentado por pessoa interessada.

A tradução encontra-se devidamente registrada no 9º Oficial de Registro de Títulos e Documentos, na Rua Boa Vista, 314 - 2º Andar - São Paulo – SP, sob o 1.172.085

Contrato de VIAGEM
MARÍTIMA

AVISO IMPORTANTE
PARA OS PASSAGEIROS.
DOCUMENTOS DO
CRUZEIRO EMITIDOS
SUJEITO AOS TERMOS E
CONDIÇÕES
IMPORTANTES NESTA
PÁGINA E NAS
PÁGINAS SEGUINTEs.

ESTE DOCUMENTO É
UM CONTRATO
LEGALMENTE
VINCULATIVO ENTRE
VOCÊ E NÓS. O
CONTRATO CONTÉM
TODOS OS TERMOS DO
NOSSO ACORDO E
SUBSTITUI TODOS OS
OUTROS
ENTENDIMENTOS,

DEVERÃO SER
LITIGADOS, CASO
FOREM, PERANTE A
CORTE DISTRITAL DOS
ESTADOS UNIDOS
PARA O DISTRITO
OESTE DE
WASHINGTON EM

TERMOS E CONDIÇÕES
IMPORTANTES DO
CONTRATO - LEIA
CUIDADOSAMENTE

COMUNICAÇÕES OU
DECLARAÇÕES, QUER
VERBAIS OU ESCRITOS.
A PALAVRA "VOCÊ"
REFERE-SE A TODAS AS
PESSOAS QUE
VIAJAREM SOB ESTE
CONTRATO, INCLUSIVE
SEUS HERDEIROS,
SUCESSORES EM
INTERESSE, E
REPRESENTANTES
PESSOAIS. AS
PALAVRAS "NÓS" E
"NOS", REFEREM-SE AO
PROPRIETÁRIO E AICG.
CERTAS OUTRAS
PESSOAS E ENTIDADES,
BEM COMO O PRÓPRIO
NAVIO, TAMBÉM TÊM
DIREITOS CONFERIDOS
SOB ESTE CONTRATO.

AVISO: SUA ATENÇÃO

SEATTLE, OU, QUANTO
A PROCESSOS
JUDICIAIS SOBRE CUJO
OBJETO AS CORTES
FEDERAIS DOS
ESTADOS UNIDOS
CARECEM DE
JURISDIÇÃO, NAS

ANTES DE ACEITAR

A. PROVISÕES GERAIS

1.DEFINIÇÕES

É ESPECIALMENTE
DIRIGIDA PARA AS
CLÁUSULAS A.1, A.3,
A.4, A.5, A.6, A.7, A.9 E
C.4 ABAIXO, QUE
CONTÉM LIMITAÇÕES
IMPORTANTES AO SEU
DIREITO DE
ASSEVERAR
REIVINDICAÇÕES
CONTRA NÓS E CERTOS
TERCEIROS.

TODAS AS DISPUTAS E
QUESTÕES DE
QUALQUER NATUREZA,
ORIUNDAS,
RELACIONADAS OU
INCIDENTAIS A ESTE
CONTRATO, AO
CRUZEIRO, OU AO
PACOTE AÉREO DE
CRUZEIROS WINDSTAR,

CORTES DO CONDADO
DE KING, ESTADO DE
WASHINGTON, U.S.A.,
COM EXCLUSÃO DE
TODOS OS DEMAIS
TRIBUNAIS.

IMPORTANTES/RESTIT
UIÇÕES/TERCEIROS
BENEFICIÁRIOS:

a) "Navio" refere-se ao navio que proporcionará a parte de transporte oceânico do Cruzeiro. Todos os Navios estão registrados nas Bahamas e pertencem a corporações das Bahamas. "Proprietário" refere-se ao proprietário do Navio; o WIND SPIRIT pertence a Wind Spirit Limited; o WIND STAR pertence a Wind Star Limited; e o WIND SURF pertence a Degrees Limited. A propriedade e registro dos Navios estão sujeitos a mudanças. "Cruzeiro" refere-se ao cruzeiro específico, indicado neste livreto e na documentação do seu cruzeiro, conforme possa ser modificado por nós sob este contrato, e deverá incluir os períodos durante os quais você estará embarcando ou desembarcando do Navio, ou estiver em terra enquanto o Navio estiver no porto. "AICG" refere-se a Ambassadors International Cruise Group (USA), LLC, uma corporação de Delaware (USA) que atua como agente do Proprietário e opera como Cruzeiros Windstar. "Partida Inicial" significa a ocasião em que você primeiramente inicia o trânsito através de quaisquer meios de transporte reservados por

nós (inclusive transporte aéreo) para a finalidade de fazer o Cruzeiro. "Pacote Aéreo de Cruzeiros Windstar" refere-se ao transporte aéreo reservado por nós para você, para possibilitar sua viagem de ida para, e volta do cruzeiro; b) "Valor da Restituição" refere-se à parte da tarifa do Cruzeiro, ou do Pacote Aéreo de Cruzeiros Windstar, que foi realmente recebida por nós. Uma parte da sua tarifa foi retida por, ou paga ao seu agente de viagem, para compensar o agente por seus serviços. O Valor da Restituição não inclui a parcela da tarifa, retida por ou paga a seu agente. Você é exclusivamente responsável por obter a restituição desses valores retidos ou pagos. Qualquer restituição a você será efetuada somente na moeda recebida por nós, e no país em que a tarifa foi paga, e sujeito a quaisquer regulamentos de câmbio estrangeiros vigentes nesse país. Certos terceiros derivam direitos e isenções de obrigações financeiras, em decorrência deste contrato. Especificamente, todos os nossos direitos, isenções de obrigações financeiras, defesas e imunidades sob este contrato (inclusive, sem

limitação, os oriundos das Cláusulas A.3, A.4, A.5, A.6, A.7, A.9 e C.4) ou da lei aplicável, também operarão em benefício de nossos empregados e agentes, juntamente com o Navio e os encarregados, operadores, gerentes, afretadores, executivos, pessoal, membros da tripulação, construtores do navio e fabricantes de todas as partes componentes. Esses terceiros não terão qualquer responsabilidade perante você, seja por contrato ou agravo, que seja maior que, ou diferente da nossa.

2. FORNECIMENTO DE CRUZEIRO E PACOTE AÉREO DE CRUZEIROS WINDSTAR: Em consideração ao recebimento integral da tarifa, e sujeito aos termos e condições deste contrato: a) o Proprietário concorda em transportar você no Navio para que você possa fazer o Cruzeiro; e b) quanto aos Pacotes Aéreos de Cruzeiros Windstar, AICG concorda em reservar o transporte aéreo necessário no começo e na conclusão do seu Cruzeiro. Este contrato é válido somente para o

Cruzeiro e para a cabine especificada neste livreto/documentação do Contrato de Cruzeiro (ou qualquer outra cabine designada por nós).

3. PRAZOS PARA AVISO DE REIVINDICAÇÕES E INSTITUIÇÃO E NOTIFICAÇÃO DE PROCESSOS JUDICIAIS:

Em qualquer caso governado pelo Código 46 dos Estados Unidos, Seção 183b, o qual é um estatuto dos Estados Unidos que permite que qualquer proprietário de navio limite o prazo durante o qual um passageiro pode apresentar uma reivindicação ou instituir uma ação legal contra um proprietário de navio, você não poderá manter um processo judicial contra nós ou contra o Navio, por perda de vida ou lesão pessoal, inclusive sofrimento emocional, a menos que aviso escrito da reivindicação nos seja entregue o mais tardar seis (6) meses após o dia da morte ou lesão, a ação judicial seja instituída o mais tardar um (1) ano após o dia da morte ou lesão, e notificação legal do processo judicial contra o Proprietário, AICG ou o Navio, conforme aplicável, seja feita dentro de trinta

(30) dias após a expiração desse prazo de um ano. Para todas as outras reivindicações, inclusive, sem limitação, reivindicações sobre perda ou dano à bagagem, quebra de contrato, declaração tendenciosa, doença, ou morte ou lesão, não governadas pelo Código 46 dos Estados Unidos, Seção 183b, você não poderá manter uma ação legal contra nós ou o Navio, nem nós, nem o Navio, seremos financeiramente responsáveis, a menos que nos seja dado aviso escrito da reivindicação dentro de trinta (30) dias da conclusão do Cruzeiro, a ação legal para tal reivindicação seja instituída o mais tardar após a conclusão do cruzeiro, e notificação legal da ação judicial contra o Proprietário, o Navio ou AICG, conforme aplicável, seja feita dentro de trinta (30) dias após a expiração desse período de seis meses. No caso de uma reivindicação por ou em nome de um menor, ou de uma pessoa legalmente incapaz, ou no caso de uma reivindicação de morte enganosa, os prazos descritos acima começarão a ser contados, na data que ocorrer antes, entre: a) a data da nomeação de um representante legal para o

menor ou para a pessoa legalmente incapaz, ou seu espólio (conforme for o caso); ou b) três (3) anos após o dia da morte, lesão ou dano, conforme aplicável.

4. LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE/SE RVIÇOS DE OUTROS, QUE NÃO DE CRUZEIROS WINDSTAR:

a) Caso você for lesionado, adoecer, ou morrer, ou seus bens forem perdidos ou danificados, você e/ou seus bens forem retardados, ou se você sofrer qualquer outra perda ou dano de qualquer natureza, não seremos responsáveis perante você, a menos que a ocorrência tiver sido por nossa negligência ou omissão voluntária. Rejeitamos responsabilidade perante você, sob quaisquer circunstâncias, por infringir sofrimento emocional, mental ou psicológico, que não seja: (i) o resultado de lesão física a você por negligência ou omissão de um membro da tripulação ou do gerente, agente, mestre, proprietário ou operador do Navio; (ii) o resultado de você ter ficado em efetivo risco de lesão física, causado pela negligência ou omissão de

um membro da tripulação ou do gerente, agente, mestre, proprietário ou operador do Navio; ou (iii) intencionalmente infringido por um membro da tripulação ou gerente, agente, mestre, proprietário ou operador do Navio. Sob nenhuma hipótese seremos responsáveis a você por danos consequenciais, incidentais, exemplares ou punitivos. b) Não nos comprometemos a supervisionar, nem assumimos qualquer responsabilidade com respeito às ações ou omissões dos barbeiros, esteticistas, cassino, massagistas masculinos e femininos, ou fotógrafos do Navio, todos os quais são contratados independentes ou empregados de contratados independentes, e trabalham diretamente para o passageiro quando desempenham seus serviços. Quanto ao seu Cruzeiro, certos transportes serão fornecidos utilizando equipamentos pertencentes a, ou operados por nós. Todos os demais transportes, excursões em terra, acomodações e serviços aéreos e em terra (denominados "Serviços Não Prestados por

Cruzeiros Windstar") são realizados por terceiros, que são contratados independentes, e não por nós. Apenas como exemplo, os Serviços Não Prestados por Cruzeiros Windstar incluem bens e serviços fornecidos por médicos em terra, ambulância aérea, hotéis, restaurantes, linhas aéreas (inclusive a(s) linha(s) aérea(s) utilizada(s) em qualquer Pacote Aéreo de Cruzeiros Windstar), ferrovias, operadores de excursões (que não nós), operadores de helicópteros, operadores de parques de diversões, operadores de barcas e operadores de ônibus. Como resultado, você está assumindo o risco total de utilizar Serviços Não Prestados por Cruzeiros Windstar, sujeito apenas a quaisquer termos ou arranjos feitos por você ou em seu nome, com terceiros fornecedores de Serviços Não Prestados por Cruzeiros Windstar. O dinheiro recebido por nós, referente a Serviços Não Prestados por Cruzeiros Windstar, é recebido somente como um contratante independente, a ser pago ao terceiro (menos a comissão retida, se houver). Não seremos responsáveis pela restituição desse dinheiro a

você, exceto à medida retida e não devida por nós a um terceiro que fornecer Serviços Não Prestados por Cruzeiros Windstar. Similarmente, qualquer exame médico ou tratamento que você receber do pessoal a bordo do Navio durante o Cruzeiro, é fornecido unicamente para sua conveniência por contratados independentes, e não por nosso agente ou empregado. Não nos comprometemos a supervisionar a perícia médica de qualquer tal pessoal, e não seremos responsáveis pelas consequências de qualquer exame, conselho, diagnóstico, medicação, tratamento, prognóstico, ou outros serviços profissionais que um médico ou enfermeiro fornecer ou deixar de fornecer a você. Ademais, você poderá ser cobrado por tais serviços profissionais. c) Você assume todos os riscos por lesão, morte ou perda, em consequência do seu uso dos equipamentos atléticos ou recreativos do Navio, ou em consequência de uma conduta criminal de qualquer terceiro. Adicionalmente às limitações e isenções de responsabilidade



QUEENSBERRY
viagens



conferidas sob este contrato, também, mantemos todas e quaisquer limitações e isenções de responsabilidade conferidas a proprietários de navio por estatuto ou norma de lei, inclusive, sem limitação, as previstas no Código 46 dos Estados Unidos App. Seções 181-186 e 188, que são estatutos dos Estados Unidos limitando a responsabilidade de proprietários de navios. d) Durante seu Cruzeiro, estamos transportando você e seus bens somente entre os portos de escala. Nos portos em que o Navio for incapaz de atracar, providenciaremos transporte apropriado do local onde o Navio estiver ancorado até a doca. Pessoas com mobilidade prejudicada deverão consultar o livreto Iaçando as Velas, sobre limitações de nossa capacidade de ajudá-lo a ir para terra.

5. MUDANÇA DE ITINERÁRIO/CANCELAMENTO: a) Embora venhamos a aplicar nossos melhores esforços para proporcionar-lhe o Cruzeiro, poderão ocorrer situações que exijam mudanças. Apenas como exemplo, podemos ajustar os itinerários e escalas,

atrasar saídas ou chegadas, ou cancelar um Cruzeiro, devido a sinistros, mau tempo, problemas trabalhistas, a necessidade de prestar assistência a outros, diretrizes governamentais ou de seguradoras, lesão ou doença de passageiro ou empregado, atrasos ou mudanças nas escalas por terceiros, requisitos de reparo e manutenção, falta de combustível ou outras, ou dano ao Navio, a outros meios de transporte, estradas, pistas, pontes, docas, equipamentos ou máquinas. Ademais, o Mestre do Navio poderá, a seu exclusivo critério, optar por não prosseguir na rota normal. Consequentemente, não podemos, garantir o itinerário do Cruzeiro (incluindo o tempo de saída de, ou chegada em, qualquer porto, e que faremos, de fato, escala em todos os portos). Reservamo-nos o direito de fornecer-lhe transporte alternativa, sempre que o Cruzeiro não puder ser continuado ou completado na rota normal, ou, no caso de hotéis, substituir por instalações de classe similar nos casos em que o hotel planejado estiver indisponível em virtude de reservas esgotadas ou por

outro motivo. b) Sua segurança é muito importante para nós. Por segurança ou outros motivos que consideramos qualidade como boa causa, poderemos, sem aviso, substituir qualquer navio, navios ou outros meios de transporte adequados, mudar qualquer data de saída ou viagem, ou cancelar qualquer saída, porto de escala ou todo o Cruzeiro. c) Se o Cruzeiro for cancelado, podemos desembarcá-lo em qualquer porto, e transbordar e enviar (às nossas custas, porém ao seu risco) você e seus bens para, ou em direção a um porto ou local do qual você poderá voltar para casa. Os meios de condução poderão ou não pertencer a nós, e poderão ou não seguir diretamente para o destino desejado. Se um Cruzeiro for cancelado antes do início, você terá direito, como seu exclusivo remédio) a receber o Valor de Restituição aplicável, menos um subsídio razoável pelo transporte e serviços já prestados a você. O subsídio razoável será determinado proporcionalmente, levando em conta o tempo faltante com relação à duração programada do Cruzeiro.



6. AUTORIDADE PARA RETIRAR PASSAGEIROS.

Poderemos razoavelmente determinar que, para sua segurança, a segurança do Navio, ou a segurança ou conforto de outros passageiros ou de nossos empregados, lhe seja recusado transporte, antes ou durante o Cruzeiro. Como exemplo isto incluiria situações em que: a) você estiver ou ficar em condições tais que esteja inapto para viajar, ou perigoso ou ofensivo para os outros passageiros ou os empregados; ou b) você for inadmissível sob as leis de imigração, ou outras, de qualquer país incluído no itinerário do Cruzeiro, ou deixe a qualquer tempo de possuir os documentos de viagem necessários; ou c) deixe de obedecer as normas ou ordens do Mestre ou de outros oficiais do navio. Se o transporte for recusado após a partida, você e sua bagagem poderão ser desembarcados ou transportados para qualquer porto ou localidade que escolhermos, sem qualquer resultante responsabilidade de nossa parte.

7. **BAGAGEM:** a) Levaremos como bagagem somente seus pertences pessoais, compreendendo itens de vestuário, artigos de toucador e itens similares, para seu uso, conforto ou conveniência durante o Cruzeiro, e não pertencentes a, ou destinados ao uso de qualquer outra pessoa ou para venda. São estritamente proibidos materiais radioativos, substâncias controladas (exceto drogas prescritas e obtidas legalmente), armas de fogo e materiais ilícitos. Para carregamento e descarregamento do Navio e de outros meios de transporte, toda a bagagem deverá ser entregue para transporte em malas ou malas de fabricação forte, e trancadas. Toda a bagagem deverá ser capaz de ser guardada com segurança na sua cabine no Navio. Os únicos animais permitidos para acompanhá-lo são animais de serviço qualificados, para passageiros com deficiências; você é responsável por cumprir os requisitos sanitários governamentais e outros, para animais de serviço. b) Não somos responsáveis por: (1) qualquer perda, dano ou atraso antes que a

bagagem entre em nossa efetiva custódia no início do Cruzeiro, ou depois que a bagagem sair de nossa efetiva custódia na conclusão do seu Cruzeiro; (2) qualquer perda, dano ou atraso enquanto a bagagem não estiver em nossa custódia, o que inclui qualquer período durante o qual a bagagem estiver na custódia de linhas aéreas (inclusive linhas aéreas reservadas como parte de um Pacote Aéreo de Cruzeiros Windstar); ou (3) danos devidos o uso e desgaste normal. Por questões legais e de segurança, a bagagem está sujeita à revista, e qualquer bem potencialmente inseguro ou ilegal está sujeito a confisco, tanto antes como durante o Cruzeiro. c) Não assumimos qualquer responsabilidade por qualquer perda, dano ou atraso de itens perecíveis, remédios, bebidas, dinheiro, cartões de débito ou de crédito, jóias, ouro, prata ou valores similares, títulos, instrumentos financeiros, registros ou outros documentos comerciais ou valiosos, computadores, telefones celulares, câmeras, aparelhos



QUEENSBERRY
viagens

 **WINDSTAR® CRUISES**
180° FROM ORDINARY®

auditivos, cadeiras de rodas elétricas, patinetes, ou outros equipamentos de vídeo ou eletrônicos, binóculos, filme, fitas de vídeo, discos de áudio, fitas ou CDs. Esses itens não deverão ser deixados à vontade no Navio ou sua cabine, nem devem ser deixados descuidados em outros navios, vagões ou outros veículos, ou em hotéis, nem colocados outra bagagem que não uma bolsa carregada por você. Além disso, não assumimos qualquer responsabilidade por qualquer perda ou dano à bagagem de mão, deixada descuidada no Navio ou em outros meios de transporte, ou em hotéis. O Navio e certos hotéis poderão estar equipados com cofres de cabine ou de quarto, ou caixas de depósito no Escritório Principal do Navio ou do hotel; o uso dessas instalações, entretanto, não aumentará nossa responsabilidade conforme previsto neste contrato. d) A tarifa foi estabelecida com base na premissa de que o valor total dos bens que você está levando consigo no Cruzeiro (excluindo os itens mencionados na Cláusula 7.c acima) não ultrapassará \$100 (U.S.) ou \$600 (U.S.) se você comprar de nós o

Plano de Proteção para Cancelamento de Viagem e Proteção de Bagagem Adicional. Dessa forma, se nós, em virtude de absolutamente qualquer causa, formos responsáveis pela perda, dano, ou atraso de seus bens, o valor de nossa responsabilidade agregada não ultrapassará \$100/\$600 USD (conforme aplicável), a menos que você nos tenha especificado o valor real de seus bens, e pago, antes do início do Cruzeiro, no Escritório Principal do Navio ou diretamente a nós, 1% do valor excedente a \$100/\$600. Nesse caso, nossa responsabilidade agregada se limitará ao valor assim especificado. Caso ou não tenha sido especificado um valor superior a \$100/\$600, o limite de responsabilidade será proporcionalmente reduzido em qualquer caso onde menos que o total de seus bens for perdido, danificado ou atrasado. Sem aumentar os limites acima: (1) nossa responsabilidade agregada nunca ultrapassará, e todos os acertos serão feitos com base no, custo original menos depreciação; (2) itens danificados serão acertados com base nos custos de reparo; e (3)

bagagem perdida, danificada ou atrasada devem ser reportada a um representante de AICG dentro de 48 horas, e uma reivindicação escrita deverá ser-nos feita dentro de 30 dias após a conclusão do Cruzeiro, conforme previsto na Cláusula A 3 acima.

8. RESPONSABILIDADE DO PASSAGEIRO EM CERTOS CASOS: Você será obrigado a nos reembolsar de todas as despesas que incorreremos como resultado de qualquer declaração tendenciosa feita por você, como resultado da necessidade de lhe fornecer serviços médicos, como resultado de sua detenção pelas autoridades de imigração, sanitárias ou portuárias, ou como resultado de qualquer lesão pessoal ou dano causado por suas ações ou omissões ou as ações ou omissões de qualquer menor (menos de 21 anos de idade) viajando com você. Para tais despesas, teremos um direito de retenção sobre seus bens que você tiver levado consigo no seu Cruzeiro. Se devido ao mau tempo ou outros motivos imprevistos, os vôos forem adversamente impactados, ou



QUEENSBERRY
viagens



WINDSTAR® CRUISES
180° FROM ORDINARY®

de outra forma você tiver que passar mais uma noite num local, os custos de hotel e refeições são de sua responsabilidade.

9. AGENTES DE VIAGEM. Qualquer agente de viagem que você utilizar com relação ao seu Cruzeiro, atua somente para você, e é considerado seu agente. Não somos responsáveis pela situação financeira ou integridade de qualquer tal agente de viagem. Caso um agente deixe de remeter-nos quaisquer valores pagos por você ao agente, você continua responsável pela tarifa que nos é devida, independente de se demandarmos o pagamento antes ou depois da Partida Inicial. Qualquer reembolso feito por nós a um agente, em seu nome, é considerado, para os fins deste contrato, como sendo o mesmo um pagamento feito a você, quer ou não os valores lhe sejam entregues pelo agente. O recebimento de quaisquer documentos ou informações, pelo seu agente de viagem, incluindo sem limitação este contrato, será considerado como um

recebimento por você.

10. SITUAÇÃO DOS PASSAGEIROS: Existem riscos inerentes a estar a bordo do Navio. Eles incluem, por exemplo, ter que evacuar o Navio em caso de emergência, ter que movimentar-se no Navio durante mares revoltos, a falta de acesso a serviços médicos completos. Para pessoas que estão doentes, ou estão mentalmente ou fisicamente incapacitadas ou prejudicadas, esses riscos são mais significativos. Por exemplo: acesso a todas as partes do Navio, a outros meios de transporte, ou a instalações em terra, pode ser difícil ou impossível para alguns passageiros.

Adicionalmente, evacuação médica durante o Cruzeiro, seja no mar, por lancha auxiliar, ou através de desvio do itinerário programado, pode criar um risco maior de dano, e pode não ser viável por uma variedade de motivos. Reservamo-nos o direito de determinar, a nosso critério exclusivo, exercido em boa fé, se e quando irá ocorrer uma evacuação médica do navio. Queira notar que o

Wind Star e o Wind Spirit não têm quaisquer elevadores. Por esses motivos, requeremos que, se você tiver quaisquer necessidades médicas ou físicas ou outras especial, elas sejam trazidas à nossa atenção, imediatamente, após o recebimento deste contrato. Em situações limitadas, em que você possa ser incapaz de satisfazer certos critérios de segurança especificados e outros critérios, mesmo quando provido de assistência e serviços auxiliares apropriados, reservamo-nos o direito de recusar permissão para participar em todo ou parte do Cruzeiro.

11. CUMPRIMENTO DAS LEIS/MENORES: As leis de imigração, saúde e outras, tanto dos Estados Unidos como de outros países, podem exigir que você obtenha um certo visto, tenha um passaporte, seja vacinado, consiga consentimento dos pais, ou de outra forma obtenha documentação antes de entrar ou retornar de um país. É sua responsabilidade tomar todas as



QUEENSBERRY
viagens



medidas necessárias para possibilitá-lo a cumprir essas leis. Todas as pessoas de menos de 18 anos de idade devem ser acompanhadas e supervisionadas por um progenitor ou guardião. Pessoas com menos de 21 anos de idade não estão autorizadas a consumir bebidas alcoólicas; pais e guardiães são obrigados a garantir o cumprimento dessa exigência.

12. **INFORMAÇÕES PESSOAIS:** **AUTORIDADE PARA USAR E VENDER FOTOS, IMAGENS DE VÍDEO E GRAVAÇÕES DE ÁUDIO.** As informações pessoais que coletamos de você, poderão ser utilizadas por nós ou por nossas afiliadas para fins de marketing; não serão, entretanto, vendidas para terceiros não afiliados. Adicionalmente, algumas agências governamentais e para governamentais exigem ou solicitam que nós lhes forneçamos suas informações pessoais. Você nos autoriza a utilizar e/ou fornecer suas informações pessoais conforme descrito acima, e confirma que não assumimos qualquer responsabilidade com você por fazê-lo. Periodicamente, fotografamos ou filmamos

as pessoas que participam dos Cruzeiros, para fins de varejo, marketing, de promoção, publicidade e treinamento. Sem qualquer exigência de compensá-lo ou obter de você quaisquer autorizações adicionais, estamos autorizados a incluir fotos, gravações de vídeo e outras imagens visuais suas, bem como gravações de voz incluídas em quaisquer vídeos, em fotos, vídeos, DVDs ou outra mídia que vendemos no varejo, ou utilizamos para atividades de marketing, promoção, publicidade e/ou treinamento.

13. **LEI APLICÁVEL; TRANSFERIBILIDADE; DIVISIBILIDADE:** Este contrato é emitido em Seattle, Washington. Quanto a qualquer cruzeiro que não começar, terminar, ou fizer escala num porto dos Estados Unidos da América, teremos direito a todos e quaisquer danos, limitações, imunidades e direitos aplicáveis a nos sob a "Convenção Relativa ao Transporte de Passageiros e Sua Bagagem por Mar" de 1974, bem como o Protocolo da Convenção, morte ou lesão pessoal de um passageiro de não mais que 46.666 Direitos Especiais de Saques conforme definido no

mesmo (aproximadamente US\$ 65.000, que flutua, dependendo da taxa diária de câmbio publicada no Wall Street Journal). Adicionalmente, em todos os outros cruzeiros, todas as isenções e limitações de responsabilidade previstas e autorizadas pelas leis dos Estados Unidos deverão aplicar-se, inclusive o Título 46 do Código dos Estados Unidos, seções 182 até e inclusive 186. Exceto conforme estabelecido de Outra forma, este contrato será regido por, e interpretado de acordo com a lei marítima geral dos Estados Unidos; à medida que tal lei marítima não for aplicável, ele será regido por, e interpretado de acordo com as leis do Estado de Washington (U.S.A.). Este contrato não poderá ser transferido por você. Quaisquer adições, exclusões ou outras alterações no, ou dispensas de qualquer termo deste contrato, pretendidas como tendo sido feitas por nós e que não foram aceitas por escrito pelo Presidente de AICG, não serão legalmente vinculativas sobre nós. Qualquer provisão deste contrato que for proibida ou inexecutável em qualquer jurisdição, será, quanto a tal



QUEENSBERRY
viagens



jurisdição, ineficaz à medida de tal proibição ou inexecutabilidade, e a validade e executabilidade dos termos e condições restantes deste contrato não serão de outra forma afetadas, nem a validade e executabilidade de tais provisões será afetada em qualquer outra jurisdição.

B. O CRUZEIRO

1. ADIÇÕES À TARIFA, VALOR NÃO DESCONTÁVEL, IMPOSTOS E SOBRETAXAS: (a) A tarifa que você pagou foi determinada bem antes da Partida Inicial, com base nas projeções de custos então existentes. Em caso de um aumento nos custos acima dos valores projetados (exceto conforme descrito na cláusula (b) abaixo), temos o direito de aumentar a tarifa a qualquer tempo até a Partida Inicial, e de exigir o pagamento da tarifa adicional antes da Partida Inicial. Temos o direito de recusar-nos a transportá-lo, a menos que a tarifa adicional seja paga. Dentro de sete (7) dias depois que você for notificado sobre a

tarifa adicional (porém o mais tardar na Partida Inicial), você poderá optar por entregar-nos este contrato para cancelamento, mediante o que você receberá o Valor de Restituição. Taxas de cancelamento não se aplicam a este tipo de restituição. (b) A tarifa do seu cruzeiro inclui um "Valor Não Descontável". Esta parte da tarifa não é comissionável para agentes de viagem, e não está sujeita à redução em caso de promoção com desconto percentual, promoção 2 por 1, ou de outra forma. Adicionalmente a tarifa do seu cruzeiro, ser-lhe-á também cobrado um valor para Impostos. Esse termo, conforme usado por nós, refere-se a certos impostos, taxas e encargos impostos pelas autoridades governamentais e para governamentais, incluindo as autoridades portuárias, com relação a qualquer aspecto de seu cruzeiro ou excursão. Caso a ação governamental resultar em qualquer elemento de Impostos, excedendo as estimativas utilizadas por nós para fins de computar o valor da tarifa cotada, reservamo-nos o direito de repassar o valor extra.

Similarmente, reservamo-nos o direito de impor ou repassar sobretaxas de combustível, sobretaxas de segurança ou sobretaxas incidentais similares. Não existe direito de cancelamento sob quaisquer destas circunstâncias.

2. PAGAMENTO DE TAXAS PORTUÁRIAS, TAXAS SANITÁRIAS, QUARENTENA E OUTRAS TAXAS: Os hóspedes pagarão todas as taxas portuárias, taxas sanitárias, taxas de quarentena e encargos similares. Em caso de atraso, detenção ou cancelamento, por ordem de quarentena ou por uma ordem ou recomendação similar da companhia ou de uma agência pública, em virtude de preocupações com a saúde, integridade ou segurança pública, o hóspede suportará todos os riscos e despesas incorridas devido a tal ação, a menos que a companhia seja obrigada pela lei do país envolvido a assumir tais custos.

3. HOSTILIDADES: Embora improvável, o Navio pode ser confrontado com uma guerra efetiva ou



QUEENSBERRY
viagens

 **WINDSTAR® CRUISES**
180° FROM ORDINARY®

ameaçada, operações belicosas ou hostilidades. Além do nosso direito de lidar com essa situação sob o nosso direito geral de responder a preocupações com a segurança, podemos também decidir que seria prudente o Navio navegar com ou sem iluminação, omitir a observação de práticas, normas e regulamentos sobre navegação, carga, ou outros aplicáveis em tempo de paz, ou navegar armado ou desarmado e com ou sem comboio.

4. BROCHURA DE CRUZEIROS

WINDSTAR/POLÍTICA

DE CANCELAMENTO:

Caso já não tiver recebido, você poderá obter a brochura de Cruzeiros Windstar para o Cruzeiro, de seu agente de viagem ou de nós. Você deverá familiarizar-se com a brochura, bem como com o livreto *Íçando as Velas* que lhe fornecemos. Queira ficar informado, no entanto, que caso a brochura ou o livreto forem inconsistentes com este contrato, este contrato prevalecerá. Observe especialmente nossa política sobre cancelamento, que especifica as taxas de cancelamento a que você estará sujeito se este

contrato for entregue para cancelamento dentro de certos prazos antes da Partida Inicial. Visto que um cancelamento provavelmente significa uma oportunidade perdida de vender espaço em outros Cruzeiros, essas taxas se aplicam independentemente de se o seu espaço for revendido. Você ora concorda que os prejuízos sustentados por nós, no caso do seu cancelamento, seriam muito difíceis ou impossíveis de quantificar, e que as taxas estabelecidas em nossa política sobre cancelamento representam uma avaliação justa e razoável como danos liquidados.

C. PACOTE AÉREO DE CRUZEIROS WINDSTAR

1. ARRANJOS POR AICG:

Se você estiver participando do nosso programa Aéreo da Cidade Natal, arranjaremos transporte aérea a partir das cidades discriminadas em nossa brochura, até o ponto de partida do seu Cruzeiro, e transporte aéreo de retorno, desde o ponto de término do seu Cruzeiro até a cidade natal da qual você partiu. Em virtude das tarifas especiais e controles de capacidade que temos com as linhas aéreas, mantemos o direito de selecionar as

transportadoras e determinar as rotas. Algumas rotas podem envolver viagem para outro aeroporto que não na cidade em que o Navio embarcar ou desembarcar. Nesses casos, será fornecido transporte por ônibus para e/ou do Navio. Os horários de voos e/ou disponibilidade, poderão exigir pernoite em hotel, para juntar-se ao, e/ou para retornar do seu cruzeiro. Queira consultar o brochura de Cruzeiros Windstar aplicável, sobre nossas políticas para reserva de hotéis, e responsabilidade pelos custos dos hotéis e serviços associados.

2. MUDANÇAS DE HORÁRIO/ATRASOS

AÉREOS: Reservamo-nos o direito de alterar os voos aéreos conforme exigido por mudanças nos horários das linhas aéreas. Caso as passagens já tenham sido emitidas, ajustaremos seu itinerário ou a transportadora aérea, de forma correspondente. Nesse caso, podemos pedir que você devolva suas passagens. Caso você preferir alterar de qualquer forma seu horário na linha aérea depois que suas passagens tiverem sido emitidas, as taxas da linha aérea



QUEENSBERRY
viagens



WINDSTAR® CRUISES
180° FROM ORDINARY®

que resultarão, serão de sua responsabilidade. Caso for solicitada nossa assistência para mudar os arranjos de linhas aéreas dentro de 60 dias da partida, será cobrada uma taxa administrativa adicional, além de quaisquer taxas impostas pelas linhas aéreas. Se os seus voos atrasarem, consulte nosso livreto *Íçando Velas*, para instruções.

3. RESTITUIÇÕES / DESIGNAÇÃO DE ASSENTOS/SERVIÇOS ESPECIAIS / TARIFAS / PASSAGENS PERDIDAS / TAXAS DE BAGAGEM: A restituição máxima para você por cupons de voo não utilizados, não excederá o valor de acréscimo aéreo pago a nós. Não podemos fazer ou confirmar designações de assentos, refeições especiais ou outros serviços especiais. Seu agente de viagem poderá ajudar com estes arranjos. Queira notar que, em virtude de tarifas aéreas

que mudarem, sua efetiva passagem aérea poderá refletir tarifas mais altas ou mais baixas que os valores de acréscimo aéreo mostrados na brochura de Cruzeiros Windstar. Caso positivo, a diferença não é cobrável, nem restituível a você. Caso, entretanto, forem impostos encargos ou taxas governamentais adicionais, ou sobretaxas de combustível das linhas aéreas ou outras (sobretaxas), reservamo-nos o direito de repassar os mesmos a você. Queira manter sua passagem aérea em lugar seguro. Caso for perdida, você será responsável por sua reposição. Cada linha aérea tem sua própria política sobre franquia de bagagem. Você é responsável por quaisquer taxas de excesso de bagagem, impostas pelas linhas aéreas.

4. RESPONSABILIDADE E RELACIONAMENTO COM AS LINHAS AÉREAS: Aplicaremos nossos melhores esforços

para arranjar seu transporte aéreo. Se, no entanto, devido a qualquer causa além do nosso controle, formos incapazes de arranjar transporte aéreo (inclusive, por exemplo, em virtude dos controles de capacidade que nos são colocados pelas linhas aéreas devido aos tipos de tarifas sob as quais fazemos reservas), ou o transporte aéreo que arranjarmos estiver indisponível ou de outra forma deixar de se materializar, nossa única responsabilidade será limitada à restituição do acréscimo aéreo pago. Nosso relacionamento com as linhas aéreas é o de um agente de viagem independente. Não assumimos responsabilidade por quaisquer atos ou omissões de qualquer linha aérea, inclusive, sem limitação, os envolvendo cancelamento de voos, mudanças de horários,



QUEENSBERRY
viagens



WINDSTAR® CRUISES
180° FROM ORDINARY®

re-roteamentos, dano, atraso ou perda de bagagens, atrasos de voo, falhas de equipamentos, acidentes, falta de pilotos ou de outro pessoal, excesso de reservas ou erros de computador. Assim sendo, você não terá qualquer direito de reivindicação ou

recuperação, contra nós, em consequência de qualquer ato ou omissão de qualquer linha aérea. As responsabilidades e obrigações de uma linha aérea para você, e seus direitos contra uma linha aérea, estão sujeitos a todos e quaisquer termos e

condições da passagem e das tarifas da linha aérea, e a todas e quaisquer leis e regulamentos governamentais que recaem sobre, ou de outra forma se relacionam a tais direitos, responsabilidades e obrigações.

2/3/2011

WINDSTAR CRUISES
180° Do Ordinário

2101 Fourth Avenue - Conjunto 210 - Seattle, WA 98121

Telefone: 800-258-7245 - Fax: 206-733-2790 - Web: www.windstarcruises.com

NADA MAIS constava do referido original, que devolvo ao interessado com esta tradução fiel que conferi, achei conforme e assino, na data abaixo. DOU FÉ.

Rosa/29893

São Paulo, 04 de fevereiro de 2013.

MANOEL ANTONIO SCHIMIDT
Tradutor Público

Local..... / Data.....

Assinatura do Contratante.....